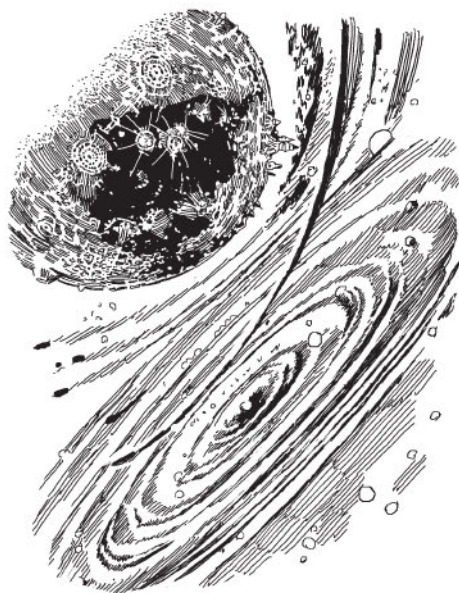




# ЭДМОНД ГАМИЛЬТОН



## Звездные короли



Санкт-Петербург

УДК 821.111(73)  
ББК 84(7Coe)-445  
Г 18

Edmond Hamilton  
THE STAR KINGS  
Copyright © 1947 Edmond Hamilton  
RETURN TO THE STARS  
Copyright © 1969 Edmond Hamilton  
STARK AND THE STAR KINGS  
Copyright © 2005 by estates of Edmond Hamilton and Leigh Brackett  
THE STAR HUNTER  
Copyright © 1958 Edmond Hamilton  
THE TATTOOED MAN  
Copyright © 1957 Edmond Hamilton  
All rights reserved

Перевод с английского Сергея Удалина  
Серийное оформление Вадима Пожидаева  
Оформление обложки Сергея Шикина  
Иллюстрации и иллюстрация на обложке  
Сергея Григорьева

ISBN 978-5-389-09727-8

© С. Удалин, перевод, 2016  
© С. Григорьев, иллюстрации, 2016  
© Издание на русском языке,  
оформление. ООО «Издательская  
Группа „Азбука-Аттикус“», 2016  
Издательство АЗБУКА®

# Звездные короли



# I

## ДЖОН ГОРДОН

Поначалу Гордон подумал, что сходит с ума. Он только начал засыпать, как вдруг в голове раздался чужой голос. На фоне его собственных затухающих мыслей голос прозвучал особенно отчетливо:

«Джон Гордон, вы меня слышите? Слышите, что я говорю?»

Он тут же проснулся и сел на кровати. На время случившееся вывело его из душевного равновесия. Но затем он решил не придавать значения. В полусне человек не контролирует свое сознание, и оно способно выделять разные забавные фокусы.

До следующей ночи Гордон об этом не вспоминал. Но едва провалился в сон, в голове снова раздался тот же отчетливый голос:

«Вы слышите меня? Если слышите, постарайтесь ответить!»

Гордон снова резко проснулся и на этот раз встревожился чуть сильнее. Что случилось с его мозгами? Когда слышишь несуществующие голоса, твои дела плохи.

Он вернулся с войны без единой царапины. Но возможно, за годы полетов над Тихим океаном что-то повредилось в его голове. Не исключено, что он заработал психическое заболевание, которое не сразу дало о себе знать.

«Какого черта переживаю из-за всякой ерунды! — грубо оборвал он свои раздумья. — Просто я немного на взводе и чувствую себя не в своей тарелке».

Не в своей тарелке? Да, так оно и есть. С тех самых пор, как закончилась война и он возвратился в Нью-Йорк.

Можно забрать молодого бухгалтера из офиса нью-йоркской страховой фирмы и превратить его в военного летчика, управляющего тридцатитонным бомбардировщиком как своими пятью пальцами? Можно, потому что именно так и поступили с Гордоном.

Но если через три года летчику сказать спасибо, а затем, как бомбу через бомболюк, сбросить обратно в мирную жизнь, в ту же страховую контору, — нет гарантии, что он снова легко приспособится к обстоятельствам. В чем Гордон тоже убедился на собственном горьком опыте.

Вот ведь странно: пока Гордон, стиснув зубы, летал над Тихим океаном, он думал лишь о том, как замечательно было бы снова очутиться в уютной квартирке, ходить на прежнюю работу. А потом вернулся, и все действительно пошло как раньше. Только он сам уже не был прежним. Джон Гордон привык сражаться, рисковать жизнью и терять друзей, а не сидеть за столом и складывать числа.

Гордон и сам точно не знал, чего ему теперь хочется, но уж точно не кабинетной работы в нью-йоркской страховой фирме. Он попытался выбросить из головы все эти мысли и заставил себя вернуться к прежней рутине. Но досада лишь росла с каждым днем.

И вот теперь этот странный голос! А вдруг болезнь все-таки доконала Гордона и он окончательно свихнулся?

Он задумался, не сходить ли к психиатру, но тут же отбросил эту идею. С трудностями надо справляться самому. Поэтому Гордон с мрачной решимостью готовился к следующему вечеру, надеясь доказать себе, что этот голос — всего лишь галлюцинация.

Голос не раздавался ни той ночью, ни следующей. Гордон уже счел, что все прошло. Но на третью ночь призыв прозвучал еще сильнее, чем раньше:

«Джон Гордон, послушайте меня! Это не галлюцинация! Я совсем другой человек. Я использую особое научное оборудование, чтобы мысленно обратиться к вам».

Гордон уже задремал, но голос казался абсолютно реальным.

«Прошу вас, Джон Гордон, попытайтесь ответить мне! Не словами, просто мыслями. Канал связи открыт, у вас получится, если постараетесь».

Ошеломленный Гордон направил мысль в темноту перед собой:

«Кто вы?»

Ответ пришел мгновенно, и в нем отчетливо слышалось радостное возбуждение.

«Меня зовут Зарт Арн, я принц Среднегалактической империи. Я говорю с вами из будущего, отдаленного на двести тысяч лет».

Гордон ощутил смутное беспокойство. Это не может быть правдой! Однако голос в его голове звучал четко и уверенно.

«Двести тысяч лет? Это немыслимо, это невозможно — разговаривать сквозь время. Это просто сон».

Ответа не пришлось долго ждать.

«Уверяю вас, это не сон. Я такой же человек, как и вы, хотя нас разделяют две тысячи веков. Ни один материальный предмет не способен пройти сквозь время, — продолжал Зарт Арн. — Но мысль не материальна. Ваш разум тоже путешествует в прошлое, когда вы вспоминаете что-либо».

«Даже если это все происходит на самом деле, зачем вы меня вызываете?» — растерянно спросил Гордон.

«За двести тысяч лет многое изменилось. Человеческая раса давно расселилась среди звезд Галактики. В моем времени существуют целые звездные королевства, и Среднегалактическая империя — самая крупная из них. Я занимаю высокое положение в этой империи, но в первую очередь я ученый, искатель истины. Многие годы мы с коллегой исследуем прошлое, забрасывая мой разум в другие эпохи и устанавливая контакты с людьми, чье сознание настроено в унисон с моим. И со многими из них я на время обменивался телами. Разум — это тончайшая сеть электрических импульсов, проходящих сквозь мозг. Их можно ско-

пировать с точно такой же сети другого разума и наложить на ваш мозг. Моя аппаратура способна отправить в прошлое не только мысленные сообщения, но и мой разум целиком. В результате мое сознание попадало в тело человека из минувших веков, а его сознание соответственно проникало сквозь время и занимало мое тело. Так я получал возможность исследовать различные периоды истории человечества. Однако мне никогда прежде не удавалось достичь столь отдаленной эпохи, как ваша. Я хотел бы изучить и ее. Джон Гордон, вы поможете мне в этом? Вы согласны на время обменяться со мной телами?»

Поначалу Гордон испугался и решил отказаться.

«Нет! Это ужасно, это какое-то безумие!»

«Здесь нет ничего опасного, — принялся убеждать его Зарт Арн. — Вы просто проведете несколько недель в моем теле в моем времени, а я — в вашем. А затем мой коллега Вель Квен произведет обратный обмен. Подумайте над моим предложением! Этот обмен не только позволит мне изучить вашу давно минувшую эпоху, но и даст вам возможность увидеть чудеса будущего. Я знаю, как стремиться к новому и неизвестному ваш беспокойный дух. Больше никому из вашей эпохи никогда не представится возможность окунуться в бездну времени и побывать в будущем. Неужели вы способны отказаться от такого шанса?»

Неожиданно Гордон осознал, что уже поддался очарованию идеи. В душе словно зазвенели трубы, зовущие к приключениям, которые ему прежде и во сне не могли присниться.

Увидеть собственными глазами мир будущего, почувствовать величие цивилизации, покорившей далекие звезды. Разве ради этого не стоит рискнуть жизнью и рассудком? Если все это правда, разве может он упустить возможность испытать приключения, о которых сам же безумно тосковал?

Тем не менее он все еще не решался.

«Но когда я очнусь в вашем мире, я не буду о нем ничего знать, — сказал он. — Даже не смогу понять ваш язык».

«Вель Квен всему вас научит, — тут же успокоил его Зарт Арн. — Разумеется, ваша эпоха покажется мне такой же странной. Поэтому, если вы согласны, подготовьте, пожалуйста, мыслезаписи, по которым я мог бы изучить ваш язык и обычай».

«Мыслезаписи? — в недоумении переспросил Гордон. — Что это такое?»

«Неужели они еще не изобретены в вашей эпохе? — удивился в ответ Зарт Арн. — Тогда оставьте мне несколько детских иллюстрированных книжек, словарь для изучения языка и какие-нибудь звуковые записи, по которым можно будет понять, как произносятся эти слова. Я не требую от вас немедленного решения. Завтра я снова позову вас, и тогда вы сообщите мне свой ответ».

«Завтра я решу, что это был просто дурацкий сон!» — воскликнул Гордон.

«Вы должны убедить себя, что это правда, — настаивал Зарт Арн. — Я специально связываюсь с вами, когда вы находитесь в полусне, потому что в этот момент ваша воля ослабевает, а разум приобретает повышенную чувствительность. Но я вовсе не снюсь вам».

Когда Гордон проснулся, на него лавиной нахлынули воспоминания.

«Неужели это был сон? — озадаченно спрашивал он себя. — Но так и должно казаться, об этом и предупреждал Зарт Арн, человек из сна».

По дороге на работу Гордон так и не сумел разобраться, приснился ли ему вчерашний разговор или произошел на самом деле.

Никогда еще офис не представлял таким унылым и душным, как в этот бесконечный день. Никогда обычная рутинная работа не выглядела настолько однообразной и бессмысленной. И весь этот день Гордон грезил наяву картинами великолепия и роскоши звездных королевств, удивительных и манящих миров будущего.

К вечеру он принял окончательное решение. Эта невероятная история может обернуться правдой, и он сделает все, о чем попросит Зарт Арн.

С чувством некоторой неловкости он после работы зашел в магазин и купил иллюстрированные детские книжки, а также учебники и граммофонные пластинки для изучения английского языка.

Вечером Гордон лег спать раньше обычного. Он напряженно ожидал вызова Зарта Арна, но тот все никак не объявлялся. А Гордон был так взволнован, что не мог уснуть или хотя бы задремать.

Прошло несколько часов, а он все еще ворочался в постели, лишь перед самым рассветом провалившись в беспокойное забытие.

И тут же в его голове прозвучал четкий голос Зарта Арна: «Джон Гордон, наконец-то мне удалось связаться с вами! Итак, что вы решили?»

«Зарт Арн, я согласен, — сказал Гордон. — Но пусть это произойдет как можно скорее! Если я еще несколько дней буду думать об этих снах, они сведут меня с ума».

«Обмен можно провести прямо сейчас! — услышал он в ответ. — Мы с Велем Квенем уже подготовили аппаратуру. Вы окажетесь в моем теле на срок в шесть недель. К этому моменту я буду готов для обратного переноса. Но сначала пообещайте мне одну вещь, — торопливо продолжал Зарт Арн. — Никто в моем времени, кроме Веля Квена, не должен узнать об этом обмене разумами. Вы никому не должны рассказывать о том, что временно заняли мое тело. Иначе с нами обоими случится беда».

«Обещаю, — мгновенно ответил Гордон и обеспокоенно добавил: — Надеюсь, вы будете бережно обращаться с моим телом?»

«Даю вам слово, — заверил его Зарт Арн. — А теперь расслабьтесь, пусть ваш разум не сопротивляется той силе, что пронесет его сквозь время».

Это оказалось легче пообещать, чем исполнить. Человек не сможет оставаться расслабленным в тот момент, когда разум готов покинуть тело. Однако Гордон попытался сдержать обещание и постепенно начал погружаться в дремоту.

Внезапно он понял, что с ним происходит нечто необъяснимое. Это не было похоже на физическое воздействие, а больше напоминало притяжение магнитного поля.

Джон Гордон почувствовал, как проваливается в неизвестную темноту, и закричал от ужаса, какого не испытывал никогда в жизни.

## МИР БУДУЩЕГО

Сознание возвращалось медленно. Гордон открыл глаза и увидел, что лежит на высоком столе в освещенном солнцем зале.

Некоторое время он лишь ошеломленно озирался, чувствуя страшную слабость. Прямо над ним завис диковинный аппарат в виде серебристого колпака со множеством подсоединенных проводов. Похоже, его только что сняли с головы Гордона.

Затем над ним склонилось морщинистое лицо. Это был седой старик, но глаза его блестели от возбуждения, как у юноши.

Он заговорил высоким взволнованным голосом на незнакомом языке.

— Я вас не понимаю, — разочарованно признался Гордон.

— Вель Квен, — указал на себя старик.

И тут Гордон вспомнил. Вель Квен — именно так называл своего помощника Зарт Арн, человек из будущего.

Из будущего? Значит, им все-таки удалось осуществить обмен разумом между телами, разделенными бездной времени?

В крайнем возбуждении Гордон попытался встать, но тут же без сил откинулся на спину.

Однако все же успел осмотреть себя.

Он был одет в шелковую рубашку без рукавов, брюки и сандалии. Но само тело не имело ничего общего с коренастой, мускулистой фигурой Джона Гордона. Это было чужое тело, более высокое и стройное.

— Тело Зарта Арна! — хрипло проговорил Гордон. — А сам он сейчас в моем теле и в моем времени.

Пожилой ученый Вель Квен, вероятно, услышал знакомое имя и поспешно кивнул.

— Зарт Арн — Джон Гордон. — Старик еще раз указал на него.

Обмен состоялся! Разум Гордона преодолел две тысячи веков и оказался в теле другого человека.

Тем не менее Джон не чувствовал никакой разницы. Попробовал пошевелить руками и ногами: каждый мускул слушался превосходно. Но волосы на голове вставали дыбом от пугающей странности происходящего. Внезапно Гордона охватила отчаянная тоска по своему телу.

Похоже, Вель Квен понял, что с ним сейчас творится. Старик ободряюще похлопал его по спине и поднес стеклянный стакан с пенящейся красноватой жидкостью. Гордон выпил и немного приободрился.

Пожилой ученый помог ему встать на ноги и поддерживал, пока Гордон с удивлением разглядывал зал.

Яркий солнечный свет проникал в комнату сквозь окна, занимавшие стены восьмиугольного помещения почти целиком. В его лучах сверкали приборы и механизмы, а также стеллажи с металлическими кассетами. Гордон не был ученым, и научное оборудование будущего ни о чем не говорило ему.

Вель Квен подвел его к высокому зеркалу в углу комнаты. Увидев свое отражение, Гордон на мгновение замер.

— Так вот как я теперь выгляжу! — потрясенно прошептал он.

Этот стройный черноволосый молодой человек, ростом намного выше шести футов, с красивым лицом, орлиным носом и серьезными темными глазами, ничуть не напоминал Джона Гордона.

Он уже обратил внимание, что одет в облегающую рубашку и брюки. Теперь Вель Квен набросил ему на плечи длинную белую шелковую накидку. Сам ученый носил такой же наряд.

Старик жестами объяснил, что Гордону необходимо отдохнуть. Однако тот, несмотря на слабость, решил сначала взглянуть на таинственный мир далекого будущего.

Гордон пошел к ближайшему окну. Он надеялся увидеть волшебную панораму огромного и удивительного города, столицы межзвездной цивилизации. Но его ожидания не оправдались.

За окном простирался восхитительный в своей дикой первозданности пейзаж. Восьмиугольный зал находился на верхнем этаже массивной приземистой башни, стоявшей на плато у края пропасти.

Вокруг высились величавые горные вершины, чьи снежные шапки сверкали в ярком солнечном свете. Тысячами футов ниже виднелись устрашающие темные ущелья. И больше ни одного здания нигде. Примерно так во времена Гордона выглядели Гималаи.

Внезапно у Гордона закружилась голова, и он едва не упал. Вель Квен поспешно проводил его в небольшую спальню на нижнем этаже башни. Джон растянулся на мягком диване и почти мгновенно заснул.

Когда Гордон пробудился, уже наступил следующий день. В спальню вошел Вель Квен и поздоровался. Пожилой ученый проверил пульс и дыхание Гордона, ободряюще улыбнулся и принес завтрак: густой сладкий напиток шоколадного цвета, фрукты и какие-то пластинки, напоминавшие сухое печенье. Очевидно, они были обогащены питательными веществами, потому что насытили почти мгновенно.

Затем Вель Квен принялся обучать Гордона языку. Аппарат размером с маленькую коробочку показывал стереоскопические изображения, а пожилой ученый тщательно проговаривал названия каждого предмета или действия.

Занятия продолжались целую неделю, и все это время Гордон не покидал башни. Он учился с поразительной быстротой, отчасти благодаря педагогическим талантам Веля Квена, отчасти потому, что в основе языка будущего лежал

английский. Две тысячи веков сильно увеличили и изменили его словарный запас, однако он не казался совершенно чуждым.

К концу недели, когда силы полностью вернулись к Гордону, он уже мог свободно говорить с Велем Квеном.

— Мы находимся на Земле? — первым делом спросил он.

Пожилой ученый кивнул:

— Да, эта башня расположена в самых высоких горах Земли.

Значит, вокруг действительно возвышались заснеженные пики Гималаев, как и догадывался Гордон. Они выглядели такими же огромными, дикими и безлюдными, как и во время войны, когда он пролетал над ними.

— Но на Земле остались города или люди покинули ее? — забеспокоился он.

— Конечно остались. Просто Зарт Арн выбрал самое уединенное место на планете, чтобы никто не мешал исследованиям. В этой башне он изучает историю человечества, перемещаясь в тела людей из различных эпох. Но так далеко в прошлое, как в этот раз, Зарт Арн еще не пытался заглянуть.

Гордону стало неловко от мысли, что в этом теле побывали другие люди.

— А те, другие, они без проблем вернулись в свои тела и в свое время?

— Разумеется, ведь я все время находился рядом и сам управлял передатчиком сознания. Когда наступал срок, я осуществлял обратный обмен, и так же будет с вами.

Это успокаивало. Возможность побывать в будущем внушала Гордону дикий восторг, но совсем не радовала перспективы застрять на неопределенный срок в чужом теле.

Вель Квен рассказал об удивительном методе обмена разумом, продемонстрировал работу телепатического усилителя, который способен направить мысленное сообщение любому человеку из прошлого. Потом ученый объяснил принцип работы самого передатчика.

— Разум — это система электрических сигналов в нейронах головного мозга. Энергия аппарата позволяет отсоединить ее от мозга и преобразовать в набор «нематериальных квантов». Поскольку время является четвертым измерением материи, кванты разума можно спроецировать в прошлое. Канал работает в обоих направлениях, одновременно отсоединяя оба разума, чтобы поменять их местами.

— Зарт Арн сам изобрел этот метод? — удивленно спросил Гордон.

— Мы изобрели его вместе. Я детально разработал принцип действия. А Зарт Арн, мой верный ученик, решил опробовать его на практике и помог мне построить и протестировать аппарат. Ему удалось продвинуться дальше самых смелых моих мечтаний. Видите эти стеллажи с кассетами мыслезаписей? На них хранится огромная информация, собранная Зартом Арном в прошлых веках, которые он успел изучить. Мы работали тайно: если бы Арн Аббас узнал об этих опытах, то запретил бы сыну так рисковать.

— Арн Аббас? — переспросил Гордон. — Кто это такой?

— Владыка Среднегалактической империи, столица которой находится на планете Троон в системе звезды Канопус. У него два сына. Старшего, наследника, зовут Джал Арн. Зарт Арн — младший.

— Вы хотите сказать, — потрясенно пробормотал Гордон, — что я сейчас занимаю тело сына величайшего правителя в Галактике?

— Да, — кивнул старик. — Но Зарта не интересует власть. Он ученый и исследователь. Поэтому он покинул императорский двор на Трооне и устроился в этой одинокой башне на Земле, чтобы продолжить изучение прошлого.

Гордон вспомнил, как Зарт Арн говорил, что занимает высокое положение в империи. Но он даже не догадывался, насколько высоко оно на самом деле.

— Скажите, а каковы размеры Среднегалактической империи? Она действительно охватывает всю Галактику?

— Нет. В Галактике множество звездных королевств, и они время от времени враждуют между собой. Но Среднегалактическая империя — самая крупная.

Гордон ощутил легкое разочарование.

— Я думал, люди будущего установят демократию и забудут о войнах.

— На самом деле власть в звездных королевствах принадлежит народу, — объяснил Вель Квен. — Мы просто дали нашим лидерам королевские титулы — так легче удерживать вместе разделенные огромными расстояниями звездные системы, населенные людьми и туземными расами.

— Я понял, — догадался Гордон. — Это похоже на британскую демократию в мое время, которая сохраняет монархию и титулы ради укрепления государства.

— И войны на Земле действительно прекратились давным-давно, — продолжил Вель Квен. — Мы знаем это из древней истории. Наступили мир и процветание, давшие первый мощный импульс космическим полетам. Но затем снова начались войны между звездными королевствами, потому что они расположены слишком далеко друг от друга. Сейчас мы пытаемся установить мир и собрать их вместе, как когда-то объединились народы Земли.

Вель Квен подошел к стене и коснулся выключателей оптического экрана. На нем появилось изображение Галактики — плоский дискообразный рой сверкающих искр.

Каждый из этих огоньков обозначал звезду, и у Гордона голова пошла кругом от того, как их много. Туманности, кометы, темные облака — все они были на этой карте. Галактика делилась на несколько крупных и мелких зон, подсвеченных огнями разного цвета.

— Эти цветные зоны обозначают пространство великих звездных королевств, — объяснил Вель Квен. — Как видите, зеленая зона Среднегалактической империи гораздо больше других, она включает в себя весь север и центр Галактики. Солнечная система и Земля находятся неподалеку от ее границ, за которыми начинаются Внешние Миры. Неболь-

шая фиолетовая зона к югу от империи — независимые миры в Скоплении Геркулеса, которыми правят великие бароны. На северо-западе лежит королевство Фомальгаута, а к югу от него расположены королевства Лиры, Лебедя, Полярной Звезды и другие. Большинство из них являются союзниками империи.

А эта большая черная клякса на юго-востоке обозначает крупнейшее темное облако в Галактике, — продолжал ученый. — Его звезды и планеты погружены в вечный полумрак. Здесь находится Лига Темных Миров — наш самый могущественный и злобный противник. Империя занимает доминирующее положение и давно пытается объединить звездные королевства, чтобы избавить Галактику от войн. Но Шорр Кан и его Лига плетут интриги против объединительной политики Арна Аббаса, разжигая зависть и недоверие в звездных королевствах.

Все это было слишком сложно для Джона Гордона, человека из двадцатого века. Он ошеломленно смотрел на необычную карту.

— Я научу вас пользоваться мыслезаписями, — добавил Вель Квен, — и тогда вы сможете больше узнать о нашей истории.

В последующие дни, продолжая изучать язык, Гордон также начал знакомиться с историей двух тысяч веков.

Кассеты с мыслезаписями развернули перед ним эпическую сагу о том, как человечество покорило звезды. Он узнал о великих подвигах исследователей космоса, об ужасных катастрофах в темных облаках и туманностях, об ожесточенной борьбе против аборигенов, настолько чуждых, что мирные контакты с ними были исключены.

Маленькая и удаленная Земля уже не могла управлять всей необъятной и постоянно растущей сферой обитания человека. Звездные системы создали свои собственные правительства, а затем отдельные миры объединились в королевства. Именно так образовалась и огромная Среднегалактическая империя, которой сейчас правил Арн Аббас.

Наконец Вель Квен объявил Гордону:

— Я понимаю, что вам хотелось бы до возвращения увидеть как можно больше подробностей из жизни нашей цивилизации. Для начала позвольте показать вам, как сейчас выглядит Земля. Встаньте на эту панель.

Гордон шагнул на одну из двух круглых кварцевых пластин, казавшихся частью непонятого устройства.

— Этот прибор для телестереосвязи, — объяснил Вель Квен. — Он мгновенно передает и принимает стереоскопические изображения и звуковые сигналы на любое расстояние.

Гордон осторожно встал на кварцевую пластину. Старый ученый коснулся переключателя.

Внезапно Гордон словно оказался в другом месте. Он стоял на высоком балконе в большом городе, хотя и понимал, что по-прежнему находится в лаборатории.

— Это Ньюар, крупнейший город Земли, — сказал Вель Квен. — Но, конечно, ему не сравниться со столицами великих звездных миров.

Гордон едва не задохнулся от восторга. Он смотрел на гигантский город с белыми ступенчатыми пирамидами.

Далеко за его пределами виднелся космодром: с рядами уходящих под землю ангаров, посадочными площадками и длинными, похожими на рыб звездолетами. Там стояли также несколько внушительных военных кораблей с изображением кометы — гербом империи.

Однако сам город еще сильнее ошеломлял и притягивал к себе внимание. На бульварах цвели зеленые сады, с яркими тентами и толпами веселящихся людей.

Вель Квен переключился на другой телестереоаппарат в том же Ньюаре. Гордон увидел внутреннее убранство города, залы и коридоры, квартиры и мастерские, гигантские подземные атомные электростанции.

Вдруг все открывшиеся очарованному Гордону картины исчезли. Вель Квен выключил прибор и бросился к окну.

— К нам опускается звездолет! — воскликнул он. — Не понимаю, что происходит. Ни одному кораблю не разрешено здесь приземляться!

В воздухе раздался протяжный гул, и Гордон увидел сверкающий сигарообразный звездолет, спускающийся к башне.

— Это военный корабль, — встревожился Вель Квен. — Фрегат-призрак, без опознавательных знаков. Здесь что-то не так!

Корабль зашел на посадку и приземлился на плато в четверти мили от башни. Люк в борту мгновенно открылся, из него хлынули на землю десятки людей в серой форме и в защитных шлемах. Вооруженные чем-то вроде тонкоствольных винтовок, солдаты побежали к башне.

— Они одеты в имперскую форму, но наши солдаты не должны были прилететь сюда, — с обеспокоенным видом произнес Вель Квен. — Может быть, это...

Он замолчал, словно пораженный внезапной догадкой.

— Нужно немедленно сообщить на военную базу в Ньюар!

Пожилой ученый повернулся к телестереоаппарату, но в этот момент внизу что-то загрохотало.

— Они взорвали дверь! — догадался Вель Квен. — Джон Гордон, быстрее! Возьмите...

Гордон так и не узнал, что хотел сказать ученый. В тот же миг люди в военной форме ворвались в комнату.

Они выглядели странно. Лица их были неестественно бледными.

— Солдаты Лиги! — закричал Вель Квен, едва взглянув на них, и протянул руку к телестерео.

Первый из ворвавшихся поднял оружие. Крошечные дроби вылетели из ствола, вонзились в спину Веля Квена и мгновенно взорвались. Пожилой ученый упал.

До этого момента Гордон стоял неподвижно, не понимая, что происходит. Но теперь его охватил безудержный гнев. Он успел за эти дни подружиться с пожилым ученым.

С яростным криком Гордон ринулся вперед. Один солдат тут же поднял винтовку.

— Не стрелять! Это же сам Зарт Арн! — крикнул офицер, убивший Веля Квена. — Возьмите его живым!

Гордон ударил какого-то солдата кулаком в лицо, но на этом все кончилось. Полдюжины врагов разом набросились на него и выкрутили руки за спину. Он беспомощно забился в их объятиях, как капризный ребенок.

Офицер с бледным лицом резко сказал Гордону:

— Принц Зарт, я сожалею, что пришлось убить вашего коллегу, но он хотел вызвать помощь, а о нашем появлении здесь никто не должен знать. Вам самому не причинят никакого вреда, — быстро добавил он. — Мы доставим вас к нашему вождю.

Гордон молча смотрел на офицера. Происходящее казалось ему кошмарным сном.

Он понимал одно: напавшие не сомневаются в том, что он настоящий Зарт Арн. И в этом не было ничего странного, ведь они и видят перед собой Зарта Арна.

— Что все это значит? — гневно спросил он. — Кто вы такие?

— Мы из Облака, — ответил бледнолицый офицер. — Да, мы солдаты Лиги, и мы должны доставить вас к Шорру Кану.

Гордон по-прежнему ничего не понимал. Затем наконец вспомнил, что рассказывал старый Вель Квен.

Шорр Кан — вождь Лиги Темных Миров, главного противника империи. Значит, эти люди были врагами великой звездной державы, к правящему дому которой принадлежал Зарт Арн.

Они думали, что он и есть принц, и решили похитить его. Зарт Арн не мог предусмотреть ничего подобного, когда планировал обмен телами.

— Я не полечу с вами! — заявил Гордон. — Я не намерен покидать Землю!

— Придется применить силу, — хрипло сказал офицер своим людям. — Тащите его на корабль.

## ТАИНСТВЕННЫЕ ПОХИТИТЕЛИ

Внезапно все остановились. В башню вбежал солдат и дрожащим от волнения голосом доложил:

— Радарный пост сообщает: к Земле движутся три крейсера!

— Имперский патруль! — воскликнул офицер. — Быстрее уходим отсюда, вместе с ним!

Но Гордон воспользовался их секундной растерянностью и начал действовать. Отчаянным усилием он вырвался из рук солдат, схватил тяжелый металлический прибор и яростно замахал им, не подпуская к себе противников.

Они оказались в невыгодном положении, поскольку опасались убить его или ранить, в то время как самого Гордона ничто не останавливало. Мощными ударами он опрокинул на пол двоих солдат, но остальные снова набросились на него и разоружили.

— Отведите его на корабль! — тяжело дыша, приказал бледнолицый офицер. — Быстрее!

Четверо сильных солдат Лиги потащили Гордона вниз по лестнице, а затем выволокли из башни на обжигающе холодный воздух.

Они были на полпути к кораблю, когда военные вдруг вскинули черные стволы винтовок к небу. Вокруг начали взрываться снаряды.

Офицер посмотрел вверх и выругался. Прямо на них пикировали три массивных военных корабля, напоминающие по форме рыб.

Раздался сильный взрыв. Ударная волна, словно гигантской рукой, сбила с ног Гордона и его похитителей.

Полуоглушенный Гордон услышал грозный рев опускавшихся на землю кораблей. Когда он поднялся на ноги, все уже было кончено.

Крейсер Лиги превратился в кучу расплавленного металла. Уничтожившие его патрульные корабли заходили на посадку. Едва коснувшись земли, они открыли убийственный огонь. Взрывы атомных пуль косили солдат Лиги, еще продолжавших обреченно сопротивляться.

Гордон стоял всего в сотне футов от разорванных в клочья трупов своих недавних похитителей. В бортах крейсера открылись люки, и к нему подбежали люди в серой военной форме.

— Принц Зарт, вы не ранены? — обратился к Гордону их командир.

Это был крупный грузный мужчина, с взъерошенными черными волосами, грубыми чертами лица и медно-красной кожей. Цепкие черные глаза возбужденно сверкали.

— Я капитан Хелл Беррел, командир патруля в секторе Сириуса, — представился он, отдавая салют. — Наш радар засек приближавшийся к Земле корабль, мы отправились за ним в погоню и нашли здесь, возле вашей лаборатории.

Он посмотрел на трупы:

— Облачники, будь я проклят! Шорр Кан хотел похитить вас! Это может закончиться войной!

Гордон быстро оценил ситуацию. Разгоряченный боем офицер тоже принял его за сына императора.

Открыть ему правду и объяснить, что он другой человек, оказавшийся в теле принца, Гордон не мог. Зарт Арн взял с него клятву никому не рассказывать об обмене и предупредил, что это может кончиться страшной бедой. Придется и дальше обманывать этих людей, пока не удастся от них избавиться.

— Нет, не ранен, — ответил Гордон и взволнованно добавил: — Но боюсь, что Вель Квен убит.

Они тут же направились в башню. Гордон торопливо поднялся по лестнице и склонился над телом пожилого ученого.

Одного взгляда было достаточно. Атомная пуля взорвалась прямо в груди Веля Квена, оставив ужасную рану.

Потрясенный Гордон понял, что после гибели пожилого ученого остался совсем один в незнакомом мире будущего. Вернется ли он когда-нибудь в свое тело и свое время? Вель Квен объяснил ему принцип работы передатчика. Гордон смог бы управлять им, если бы вступил в телепатический контакт с настоящим Зартом Арном.

Он быстро принял решение. Любой ценой нужно остаться здесь, в башне с аппаратом, который один способен вернуть его назад.

— Принц Зарт, я должен немедленно доложить вашему отцу, — сказал офицер, назвавшийся капитаном Хеллом Беррелом.

— В этом нет необходимости, — поспешно возразил Гордон. — Опасность мне больше не грозит. Пусть происшедшее останется между нами.

Он надеялся, что капитан уступит просьбе сына императора. Но грубое меднокожее лицо Хелла Беррела выразило лишь упрямую решимость.

— Я нарушу свой долг, если не сообщу о таком серьезном происшествии, как нападение корабля Лиги! — заявил он.

Капитан подошел к аппарату стереосвязи и коснулся выключателя. В то же мгновение на приемной пластине появилось изображение человека в офицерской форме.

— Начальник штаба флота слушает, — отрывисто произнес он.

— Капитан Хелл Беррел, командир патруля в секторе Сириуса, с сообщением особой важности для его величества Арна Аббаса, — заявил меднокожий капитан.

Офицер удивленно уставился на него:

— Вы не хотите сначала доложить адмиралу Корбуло?

— Вопрос чрезвычайной важности и срочности. Я беру на себя всю ответственность, настаивая на аудиенции.

Ждать пришлось недолго. Вскоре на стереоприемнике вспыхнуло изображение другого человека. Это был гигантского роста мужчина, пожилой, с косматыми бровями над пронзительными глазами цвета стали. Он носил украшенный бриллиантами плащ поверх темной куртки и брюк. Большая седеющая голова была не покрыта.

— С каких это пор простые капитаны треб... — сердито начал он, но осекся, заметив Гордона за спиной у Хелла Беррела. — Так это из-за тебя, Зарт? Что случилось?

Гордон догадался, что этот суровый гигант и есть Арн Аббас, повелитель Среднегалактической империи и отец Зарта Арна.

— Ничего серьезного, — торопливо заговорил Гордон, но Хелл Беррел перебил его:

— Прошу прощения, принц Зарт, но это серьезно! Принадлежащий Лиге фрегат-призрак пробрался к Земле и попытался похитить принца, — продолжил капитан, обращаясь уже к императору. — По чистой случайности мой патруль сделал незапланированную остановку в Солнечной системе. Наш радар обнаружил врага, мы последовали за ними и успели как раз вовремя, чтобы уничтожить.

Арн Аббас издал свирепый рев:

— Корабль Лиги вторгся в пространство империи? И пытался похитить моего сына? Будь проклят этот наглец Шорр Кан! На этот раз он зашел слишком далеко!

— Нам не удалось захватить живьем ни одного облачника, — добавил Хелл Беррел. — Но принц Зарт может сообщить вам все подробности.

Больше всего на свете Гордону хотелось поскорей покончить с этим изматывающим разговором. Слишком много сил требовалось, чтобы скрывать обман.

— Это была всего лишь трусливая попытка заставить меня врасплох, — небрежно сказал он. — Они не посмеют повторить ее, так что мне не грозит никакая опасность.

— Не грозит? О чем ты говоришь?! — возмущенно пророкотал Арн Аббас. — Ты не хуже меня знаешь, почему Шорр Кан пытался тебя захватить и что бы он сделал, если бы ему это удалось! Зарт, ты не останешься на Земле ни на минуту! — властно продолжил император. — Довольно с меня твоих побегов на древнюю планету ради безумных экспериментов. Вот к чему это привело! Мы не допустим больше ничего подобного! Ты немедленно отправишься на Троон!

У Гордона упало сердце. В столицу империи, расположенную в системе Канопуса — чуть не за половину Галактики от Земли? Нет, ему нельзя лететь туда!

Он не сможет продолжать этот маскарад в теле Зарта Арна при императорском дворе. И если он покинет лабораторию, у него не останется никакой возможности установить контакт с Зартом Арном и произвести обратный обмен.

— Я не могу сейчас лететь на Троон, — отчаянно запротестовал Гордон. — Я должен остаться здесь, на Земле, еще на несколько дней, чтобы завершить исследования.

— Делай, как я сказал, Зарт! — гневно прорычал Арн Аббас. — Отправляйся на Троон немедленно!

Император бросил сердитый взгляд на Хелла Беррела и приказал:

— Капитан, проводите принца на ваш крейсер. А если он откажется, доставьте его под конвоем!

## ВОЛШЕБНАЯ ПЛАНЕТА

Тяжелый крейсер «Карис» мчался в межзвездном пространстве в сотни раз быстрее света. Земля и Солнце уже час назад остались за кормой. Впереди раскинулось сердце Галактики, усыпанное сияющими звездными скоплениями.

Джон Гордон стоял на широком мостике рядом с Хеллом Беррелом и двумя рулевыми. Внушительное зрелище, открывшееся в иллюминаторах, приводило его в трепет. Скорость корабля была такой огромной, что пока Гордон рассматривал какую-нибудь звезду, она становилась гораздо ярче.

Благодаря стазисному полю, тусклое голубоватое свечение которого охватывало весь корабль, Гордон совершенно не ощущал перегрузки. Он пытался вспомнить, что ему известно о двигателях этих огромных кораблей. Они использовали энергию того самого субспектрального излучения, на котором строилось все могущество галактической цивилизации.

— Мне по-прежнему кажется, что Шорр Кан сошел с ума, когда отправил фрегат-призрак в наше пространство с таким поручением! — признался Хелл Беррел. — Что он выиграл бы, захватив вас в плен?

Гордон и сам удивлялся. Он не видел никакого смысла в похищении именно младшего сына императора.

— Думаю, Шорр Кан хотел взять меня в заложники, — предположил он. — Я рад, что вы расправились с этими негодьями, убившими Веля Квена.

Не желая затягивать разговор, Гордон резко развернулся.

— Пожалуй, мне стоит отдохнуть, капитан.

Со словами извинения Хелл Беррел увел его с мостика по узким коридорам и переходам корабля.

Гордон сделал вид, что рассеянно скользит взглядом по сторонам, но на самом деле пожирал глазами все, что видел. Длинные узкие оружейные палубы с атомными пушками, навигационные и радарные посты.

Встречные солдаты и офицеры вытягивались в струнку и почтительно отдавали ему честь. Гордон уже заметил, что кожа уроженцев разных звездных систем имела различные оттенки: у одних она была голубоватой, у других — красноватой, у третьих — желто-коричневой. Сам Хелл Беррел, как выяснилось, происходил с Антареса.

Капитан открыл дверь в небольшую, строго обставленную комнату:

— Моя личная каюта. Прошу вас пользоваться ею, пока мы не долетим до Троона.

Оставшись один, Гордон немного расслабился после многочасового стресса. Они покинули Землю, как только закончился обряд погребения Веля Квена. И все это время Гордон вынужден был играть чужую роль.

Он не мог рассказать невероятную правду о себе. Зарт Арн уверял, что раскрытие тайны принесет несчастье как ему самому, так и Гордону. Почему это настолько опасно? Гордон пытался найти ответ, но пока не мог.

Однако он был уверен, что к этому предупреждению стоит прислушаться. Никто не должен заподозрить, что он всего лишь временно занимает тело принца. Впрочем, даже если бы он захотел рассказать, ему бы все равно не поверили. Старый Вель Квен говорил, что Зарт Арн проводил свои эксперименты в абсолютной тайне. Разве можно отнестись серьезно к такой безумной затее?

Гордон рассудил, что у него остался только один приемлемый план действий: как можно лучше исполнить роль Зарта Арна на Трооне и поскорей вернуться в башню-лабо-

раторию на Земле. Тогда он найдет способ провести обратный обмен.

«Однако похоже, что меня втянули в безумно запутанный галактический конфликт, из которого будет не просто выбраться», — встревоженно подумал он.

Лежа на мягкой койке, Гордон устало размышлял о том, что никто и никогда не попадал в подобную ситуацию.

«Ничего не остается, кроме как упрямо изображать Зарта Арна, — решил он. — Эх, если бы только Вель Квен остался в живых!»

При мысли о погибшем ученом Гордон снова ощутил острое сожаление. Затем, усталый и издерганный, наконец уснул.

В глубине души Гордон надеялся при пробуждении увидеть над собой привычный оштукатуренный потолок своей нью-йоркской квартиры. Но вместо этого он смотрел на блестящее металлическое покрытие, из-за которого доносился равномерный низкий гул.

Значит, все это ему не приснилось. Он все еще находился в теле Зарта Арна на мощном военном корабле, который с огромной скоростью мчится по Галактике навстречу неизвестности.

В каюту вошел человек в военной форме, почтительно поклонился и поставил на стол завтрак: странную красноватую массу — вероятно, синтетическое мясо, а также фрукты и напиток шоколадного цвета, который Гордон уже пробовал.

Чуть позже появился и Хелл Беррел.

— Мы делаем почти двести парсек в час и достигнем Канопуса через три дня, ваше высочество.

Гордон не рискнул отвечать, ограничившись простым кивком. Он понимал, как убийственно легко может одной оговоркой выдать свою полную неосведомленность.

Эта опасность давила на него все последующие часы, усиливая и без того нечеловеческое напряжение.

Он должен делать вид, будто прекрасно знаком с такими кораблями, выслушивать упоминания о тысяче известных Зарту Арну вещей и ничем не выдавать своего невежества.

Гордон надеялся, что легче выдержит это испытание, погружившись в задумчивое молчание. Но поможет ли такая уловка на Трооне?

На третий день, выйдя на мостик, Гордон едва не ослеп от яркого сияния, пробивавшегося даже сквозь мощные фильтры иллюминаторов.

— Вот наконец и Канопус, — сообщил Хелл Беррел. — Через пару часов будем на Трооне.

При виде величественного зрелища за иллюминаторами в душе Гордона снова мощно заговорила жажда приключений.

Человеку двадцатого столетия стоило вытерпеть все страхи и пережить кошмарный перенос из одного тела в другое через пропасть времени, чтобы взглянуть на это!

Гордон застыл словно громом пораженный. Грандиозная звезда превосходила все его представления о величии. Она горела белым небесным огнем, погружая корабль и все пространство вокруг в восхитительное божественное сияние.

Гордон был потрясен до глубины души, хотя и старался сохранить бесстрастное выражение лица. Он был всего лишь человеком из прошлого, и его разум оказался не готов к подобному испытанию.

Гул огромных ходовых генераторов начал стихать. Вокруг исполинской звезды вращалось с десятков планет, и крейсер повернул к одной, размером с Землю.

Это и был Троон. Мир зеленых континентов и серебристых морей, утонувший в матово-белом солнечном свете. Сердце и мозг империи, простирающейся через половину Галактики.

— Мы совершим посадку рядом со столицей, разумеется, — предупредил Хелл Беррел. — Адмирал Корбуло уже приказал мне по телестерео доставить вас прямо к Арну Аббасу.

Гордон снова напрягся, но твердо заявил:

— Буду рад увидеться с отцом.

С отцом? Человеком, которого он никогда не видел, чей сын теперь находился в теле Гордона, монархом, правящим колоссальной звездной империей.

В памяти снова всплыло предупреждение настоящего Зарта Арна. Не рассказывать правду — никому! Продолжать это неслыханное самозванство и при первой возможности вернуться на Землю для обратного обмена.

Пренебрегая предварительным торможением, «Карис» начал опускаться на планету. Навстречу кораблю рванулись серебристые моря и зеленые материки Троона.

Гордон посмотрел вниз, и у него перехватило дыхание. От берега океана поднималась гряда высоких гор, сверкающих и переливающихся, словно они были из хрусталя. Через мгновение он понял, что это и в самом деле хрусталь. Горную цепь образовали расплавленные силикатные породы, выступившие на поверхность из недр планеты.

А между хрустальными горами и морем раскинулся сказочный, невероятно прекрасный город, с изящными куполами и шпилями, также напоминающими пузырьки цветного стекла. Купола и шпили величественно мерцали, отражая свет Канопуса. Троон — столица и сердце империи.

Тяжелый крейсер опустился на огромном космодроме к северу от волшебного города. На причальных площадках и в уходящих под землю ангарах стояли сотни звездолетов. Огромные, в тысячи футов длиной, линкоры, тяжелые крейсера, быстрые истребители, тонкие фрегаты-призраки и внушительные, напоминающие бочки дредноуты с громадными пушками. На борту каждого корабля красовалось изображение сияющей кометы — герб Среднегалактической империи.

Вместе с Хеллом Беррелом и несколькими почтительно-молчаливыми офицерами Гордон вышел на солнечный свет, такой невероятно белый и прекрасный, что им нельзя было не залюбоваться, даже сознавая сложность своего положения.

## СОДЕРЖАНИЕ

ЗВЕЗДНЫЕ КОРОЛИ .....	5
ВОЗВРАЩЕНИЕ К ЗВЕЗДАМ .....	237
СТАРК И ЗВЕЗДНЫЕ КОРОЛИ ( <i>В соавторстве с Ли Бреккет</i> ) .....	427
ЗВЕЗДНЫЙ ОХОТНИК .....	471
ТАТУИРОВАННЫЙ ЧЕЛОВЕК .....	543
Хронология двух тысяч веков истории человечества и звездных королевств, составленная самим Гамильтоном .....	629
Эдмонд Гамильтон о себе. <i>Автобиографический этюд</i> .....	635

Гамильтон Э.

Г 18 Звездные короли : романы, повести / Эдмонд Гамильтон ; пер. с англ. С. Удалина. — СПб. : Азбука, Азбука-Аттикус, 2016. — 640 с. — (Мир фантастики).

ISBN 978-5-389-09727-8

Бывший военный летчик Джон Гордон обменивается телами с Зартом Арном, наследным принцем королевства Фомальгаута, чтобы из своего родного двадцатого века перенестись на двести тысяч лет в будущее. И узнает, что космос, разделенный между империями и королевствами, пронизанный интригами и истерзанный войнами, балансирует на грани катастрофы. Шорр Кан, предводитель Лиги Темных Миров, замыслил убить Зарта Арна и разрушить союз звездных королей. С великой неохотой Гордон берет на себя роль принца, чтобы сорвать планы заговорщиков и не допустить низвержения Вселенной в пучину анархии.

В настоящее издание, кроме романов из знаменитого цикла, вошли произведения, действие которых происходит во вселенной «Звездных королей».

Все произведения, вошедшие в книгу, переведены заново.

УДК 821.111(73)

ББК 84(7Coe)-445

Литературно-художественное издание

ЭДМОНД ГАМИЛЬТОН  
ЗВЕЗДНЫЕ КОРОЛИ

Ответственный редактор Геннадий Корчагин  
Редактор Елизавета Дворецкая  
Художественный редактор Сергей Шикин  
Технический редактор Татьяна Раткевич  
Компьютерная верстка Елены Долгиной  
Корректоры Анастасия Келле-Пелле, Светлана Федорова  
Главный редактор Александр Жикаренцев

Подписано в печать 17.05.2016. Формат издания 60 × 90<sup>1/16</sup>.  
Печать офсетная. Тираж 4000 экз. Усл. печ. л. 40.  
Заказ № .

Знак информационной продукции  
(Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.):

16+

ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» —  
обладатель товарного знака АЗБУКА®  
119334, г. Москва, 5-й Донской проезд, д. 15, стр. 4  
Филиал ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“»  
в Санкт-Петербурге  
191123, г. Санкт-Петербург, Воскресенская наб., д. 12, лит. А  
ЧП «Издательство „Махаон-Украина“»  
04073, г. Киев, Московский пр., д. 6 (2-й этаж)  
Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами  
в ООО «ИПК Парето-Принт».  
170546, Тверская область, Промышленная зона Боровлево-1,  
комплекс № 3А.  
www.pareto-print.ru



HMMF1775401R

ПО ВОПРОСАМ РАСПРОСТРАНЕНИЯ  
ОБРАЩАЙТЕСЬ:

В Москве:

ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“»  
Тел.: (495) 933-76-01,  
факс: (495) 933-76-19  
e-mail: sales@atticus-group.ru;  
info@azbooka-m.ru

В Санкт-Петербурге:

Филиал ООО  
«Издательская Группа „Азбука-Аттикус“»  
Тел.: (812) 327-04-55,  
факс: (812) 327-01-60  
e-mail: trade@azbooka.spb.ru

В Киеве:

ЧП «Издательство „Махаон-Украина“»  
Тел./факс: (044) 490-99-01  
e-mail: sale@machaon.kiev.ua

Информация о новинках и планах на сайтах:

[www.azbooka.ru](http://www.azbooka.ru),  
[www.atticus-group.ru](http://www.atticus-group.ru)

Информация по вопросам приема рукописей  
и творческого сотрудничества  
размещена по адресу:

[www.azbooka.ru/new\\_authors/](http://www.azbooka.ru/new_authors/)